

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 222 • Juillet - Août 2020

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

ReQIS 

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

Avis de nomination

Madame Marion Tricoire

au poste de directrice générale du ReQIS

le 19 mai 2020

■ Page 4



Photo fournie par le ReQIS



Association des Camps du Québec :
Mention spéciale remise au Centre Notre-Dame-de-Fatima

■ Page 19



Photo fournie par le CNDP

pour « **Développement et innovation - camp de jour certifié** »

Novembre 2019



CENTRE DES LOISIRS



DES SOURDS DE MONTREAL INC.

Fondé en 1901

La communauté sourde rend hommage à

M. Carl Giroux

décédé le 29 mai 2020

■ Pages 18, 20 et 21



Photo : Marc MORRISSON



La gouverneure générale du Canada
Son Excellence la très honorable Julie Payette

Médaille du service méritoire (division civile) décernée à



Photo : Émilie TOURNEVACHE_2017

Mme Véronique Leduc

Le 29 juin 2020

■ Page 4

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- Arthur LeBlanc
fondateur
- Hélène Hébert
éditrice-adjointe et coéditorialiste
- Guylaine Boucher
abonnement et comptabilité
- Nancy Palumbo
interprétation des textes en LSQ
- Louise Audet, *correctrice*
- Marie Soleil Cool-Cotte,
traductrice
- **Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- Yvon Mantha
éditeur en chef
- Mireille Caissy
collaboratrice dans Facebook
- Guy Fredette
administrateur
- Marc-André Bernier
webmestre
- Claude Drouin
infographie
- André Chevalier
expédition

Ont collaboré à ce numéro

Beauchamp, Audrey
Bergeron, Line
Bérubé, Stéphane
Boudreaux, Jacques
Boulangier, Marie-Hélène
Bourassa, Lucie
Choquette, Jeanne
Fredette, Guy
Fumagalli, Giulliana
Gagné, Annie
Giguère, Brigitte
Godfroid, Alexandre
Jacques, Stephan
Lafrenière, Sarah
Larouche, Claudia
La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté
Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

ReQIS
Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes



Mme Marion Tricoire

Le conseil d'administration du ReQIS a le plaisir de vous annoncer la nomination de Mme Marion Tricoire au poste de directrice générale, à compter de ce jour.

Forte de plusieurs années d'expérience en tant que travailleuse sociale puis coordonnatrice au sein de différents organismes desservant la communauté Sourde en France, Madame Marion Tricoire se joint à l'équipe du ReQIS pour rallier et mobiliser les membres autour d'une cause commune.

Sa connaissance tant familiale que professionnelle du monde de la surdité et des enjeux y afférant, son expérience dans la gestion de projet et d'équipe ainsi que sa capacité à mobiliser et à fédérer différents acteurs autour d'un objectif commun seront des atouts certains pour relever les défis stratégiques de notre organisme.

Nous félicitons sa nomination et lui souhaitons la bienvenue et le meilleur des succès!
Le conseil d'administration ■

Sommaire

Lettre au Premier Ministre du Québec	3	Nouvelles de l'ASL, DRAGS	
VÉRO et nouvelles du ReQIS	4	et de Tom Boroday	13
Mot de la Mairesse de Villery		Nouvelles de la MFSM, du REA	
et Lexique LSQ	5	et du R S M	14
Nouvelles du SIVET et		Photos souvenirs d'une autre époque	15
du CIUSSS-IRD	6	Nouvelles de la MDS	16
Lettre au Maire de Laval	7	Nouvelles de l'ASSC	17
COVID-19 - Interprètes à la TV	8	Hommages à Carl et Georges	18
Nouvelles de l'AQILS et		Nouvelles de FATIMA	19
Masques APVSL	9	Nouvelles du CLSM	20 et 21
Nouvelles du SLGB	10	Nouvelles du Club LIONS MVS	21
Nouvelles de l'ASE (Estrie)	11	Nécrologie	22
Nouvelles de Passion Santé Naturo	12		

Page couverture

Photo du haut à gauche : Mme Marion Tricoire, une française déménagée au Québec il y a plusieurs années, a été nommée directrice générale du ReQIS, le 19 mai dernier. Une entendant qui s'exprime en LSF est en période d'apprentissage de la LSQ. Nous sommes convaincus que son expérience en milieu handicapé, dont la surdité, saura fructifier tant le ReQIS que les organismes de personnes sourdes et malentendantes. Nous lui souhaitons bon succès dans son nouveau mandat.

Photo du haut à droite : Le Centre de Notre-Dame-de-Fatima, qui existe depuis plus de 72 ans, est en train d'épater la communauté sourde et malentendante. En novembre dernier, l'Association des Camps du Québec a décerné une mention spéciale à cet organisme. La qualité du service rendu aux enfants sourds et malentendants, depuis des années, ainsi que le personnel qualifié y sont pour quelque chose. Nous voyons sur la photo à l'extrême gauche, Steven Grenier, qui était présent lors de la remise des Prix. BRAVO l'équipe du CNDF.

Photo du bas à gauche : La communauté sourde et malentendante, plus particulièrement la direction du CLSM, a rendu hommage à Carl Giroux, décédé le 29 mai dernier. Quelques témoignages avec quelques photos se trouvent à l'intérieur des pages.

Photo du bas à droite : Le 29 juin dernier, Mme Véronique Leduc a reçu de la gouverneure générale du Canada la Médaille du service méritoire (Division civile). La direction des Publications Voir Dire tient à féliciter Mme Leduc pour cette haute distinction. Elle la mérite amplement pour sa grande implication dans la communauté sourde au Québec. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 223 - 24 août 2020

N° 224 - 26 octobre 2020

N° 225 - 21 décembre 2020

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec (reproduction papier)

(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022

licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9

VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028

COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6

VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199

COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



La lettre conjointe de l'AQEPA et d'Audition Québec

à M. François Legault,
premier ministre du Québec

Introduction

Il y a quelques semaines, Audition Québec et l'AQEPA ont interpellé les différents ministères et entités gouvernementales desservant les québécois afin de les sensibiliser à la nécessité d'utiliser des masques inclusifs car plusieurs millions de personnes en ont besoin.

Puisque le Québec doit se doter de tous les moyens pour limiter l'arrivée d'une 2e vague d'infections à la COVID-19, les masques et couvre-visages seront de plus en plus utilisés dans les lieux publics. Ils seront d'ailleurs rendus obligatoires dans les lieux publics fermés à Montréal dès le 27 juillet.

Heureusement, une entreprise québécoise travaille actuellement à la fabrication d'un masque de procédure inclusif qui sera utilisé par le réseau de la Santé lorsque disponible et de nombreuses couturières québécoises se sont lancées elles aussi dans la fabrication de couvre-visages avec fenêtre.

Il est donc important de continuer à sensibiliser le plus grand nombre de personnes pour qu'elles utilisent de tels masques et qu'elles adaptent leurs stratégies de communication lorsque le masque de procédure opaque est obligatoire!

Découvrez :

- la trousse complète de sensibilisation d'Audition Québec : <https://www.auditionquebec.org/communiquer-couvre-visage-opaque>
- la trousse d'informations et d'outils de l'AQEPA : <https://aqepa.org/covid19/>
- la lettre conjointe de l'AQEPA et d'Audition Québec :

Lettre conjointe

Des mesures de protection inclusives nécessaires pour des millions de personnes

À l'attention du Premier Ministre, monsieur François Legault, des Ministères et entités gouvernementales, des services publics et des professionnels desservant les Québécois et Québécoises.

Montréal, le 1er juin 2020

Chaque jour, de nouvelles mesures sont mises en place pour lutter contre la pandémie qui sévit encore au Québec tout en amorçant la reprise progressive de la vie économique et sociale.

Ainsi, la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) a émis des directives impliquant le port du masque de procédure dans plusieurs milieux de travail et le port du masque (couvre-visage) fait maintenant partie des recommandations de la Santé publique comme une des mesures à prendre pour limiter la transmission du virus dans la communauté.

Le couvre-visage et le masque de procédure vont donc faire partie de notre quotidien, assurément pour plusieurs mois et probablement pour des années.

Malheureusement, ces mesures de protection représentent un véritable obstacle pour de nombreuses personnes qui, en raison de difficultés de compréhension, de perception et d'interprétation de la langue orale et des expressions faciales, se verront **privées de leur droit à l'information, au consentement libre et éclairé, être socialement exclues voire négligées ou mises en danger.**

Nommons les personnes de tous les groupes d'âge :

- ayant une surdité (17,4% de la population soit environ 1 500 000 personnes¹),
- ayant un trouble du spectre de l'autisme ou une neuroatypie (1,4% de la population soit environ 120 000 personnes²),
- ayant une aphasie, une dysphasie ou un trouble développemental du langage (environ 10 000 enfants³ et plus de 6 000 adultes par an⁴)
- ayant une déficience intellectuelle ou une trisomie 21 (environ 82 000 personnes⁵)
- ayant un trouble anxieux ou divers troubles de santé mentale (environ 28 % de la population soit environ 2 400 000 personnes⁶).

Sans oublier les personnes en phase d'acquisition de la langue, soit environ 350 000 enfants en bas âge et les personnes immigrantes allophones. Ces millions de personnes ont besoin de comprendre les messages qui leur sont adressés et de créer des liens, pour favoriser leur résilience et donc leur santé mentale.

Fort heureusement, grâce notamment aux représentations menées par Audition Québec et divers organismes en surdité, des masques inclusifs (avec fenêtre translucide) permettant d'abolir ces obstacles sont maintenant recommandés par le Gouvernement québécois pour les personnes sourdes et malentendantes et sont sur le point d'être rendus plus largement disponibles puisque :

- la Direction de la Santé publique du Ministère de la Santé et des Services sociaux vient de mettre en ligne aujourd'hui même un tutoriel pour la fabrication d'un couvre-visage artisanal avec fenêtre;

- une compagnie québécoise accréditée par Santé Canada travaille à produire un prototype de masque de procédure de classe 1 à insertion translucide (pour le personnel hospitalier et un grand nombre de professionnels de différents secteurs).

C'est pourquoi, en ce début de Semaine québécoise des personnes handicapées, nous attirons votre attention sur l'obligation qu'ont **toutes les entités gouvernementales et publiques** de respecter le droit à l'égalité reconnu dans la Charte des droits et libertés de la personne, et en ce sens, sur la nécessité :

- **de tenir compte des besoins communicationnels des clientèles évoquées précédemment dans l'élaboration et la mise en œuvre des protocoles de sécurité;**

- **d'assurer un approvisionnement rapide, régulier et suffisant en matériel de protection inclusif adapté aux normes et aux recommandations de la Santé publique;**

- **de généraliser et de normaliser l'utilisation de ces dispositifs ou de toute autre mesure de protection inclusive assurant un confort respiratoire suffisant ainsi que les stratégies de communication appropriées dans une approche d'accessibilité universelle visant à assurer l'inclusion sociale de tout individu.**

Le 6 mai dernier, le Secrétaire général de l'ONU, António Guterres, a exhorté les gouvernements à placer les personnes handicapées au cœur de la lutte contre la Covid-19 et des efforts de relèvement, par la consultation et le dialogue, et ce message a été appuyé par la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse le 19 mai.

Nos organismes abondent dans ce sens puisque nous le constatons quotidiennement : les impacts de cette crise sanitaire sont amplifiés pour les personnes en situation de handicap ou de vulnérabilité et exacerbent les inégalités sociales. Le premier ministre, monsieur François Legault, a appelé la communauté à se mettre en « mode solution », c'est pourquoi nous tenons à attirer votre attention sur l'arrivée imminente de ces solutions. Aussi, tous les organismes référents mentionnés ci-après se tiennent disponibles pour répondre à vos questions spécifiques et vous appuyer dans la mise en œuvre de ces mesures inclusives.

La responsabilisation, l'effort collectif et concerté et la cohérence seront essentiels pour faire face à la crise actuelle et se relever ensemble, sans laisser personne de côté.

Solidairement,



Claire Moussel, directrice générale
AQEPA Provinciale



Jeanne Choquette, présidente-
directrice générale Audition Québec

L'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA) est un réseau d'associations régionales de familles, de jeunes adultes vivant avec une surdité et d'alliés, soutenues par une association provinciale ayant pour mission de favoriser et promouvoir l'inclusion sociale des jeunes vivant avec une surdité par le développement de leur plein potentiel.

> www.aqepa.org - info@aqepa.org - (514) 842-8706

Audition Québec est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de promouvoir l'autonomie et l'intégration des personnes ayant des problèmes d'audition au Québec.

> www.auditionquebec.org - info@auditionquebec.org - (438) 806-9011

Avec l'appui de 27 organismes communautaires du Québec

Pour retrouver les sources, références et ressources complémentaires,

consultez la version complète de la lettre sur :

<https://aqepa.org/actualite/lettre-conjointe-mesuresprotectioninclusives/> ■



Le très hon. Justin Trudeau

Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020

Courriel : justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca

**Médaille du service méritoire
(division civile) décernée à
Véronique Leduc**



RIDEAU HALL



Véronique Leduc

THE CHANCELLERY OF HONOURS
LA CHANCELLERIE DES DISTINCTIONS HONORIFIQUES

Le 29 juin 2020

Madame Véronique Leduc, M.S.M.

Madame Leduc,

Je vous félicite d'avoir reçu la Médaille du service méritoire (division civile)! Cette distinction honorifique, parmi les plus hautes au pays, vous a été conférée par Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale du Canada. Elle témoigne de vos réalisations exceptionnelles et de votre contribution à la nation.

Comme il en a été question lors de votre récente conversation téléphonique avec un analyste de la Chancellerie des distinctions honorifiques, vous pouvez maintenant apposer les initiales M.S.M. à la suite de votre nom. Veuillez noter que votre nom sera publié dans la *Gazette du Canada* ainsi que sur notre site Web, au www.gg.ca. Une cérémonie de remise des décorations aura lieu à une date ultérieure et, en temps opportun, vous recevrez une invitation.

Si vous avez des questions concernant votre décoration, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Emily LeBlanc, gestionnaire de programme, Décorations pour service méritoire (division civile) à emily.leblanc@gg.ca.

Veuillez agréer mes salutations distinguées,

Ian Burgess
Directeur des distinctions honorifiques, Ordres
Chancellerie des distinctions honorifiques
Bureau du secrétaire du gouverneur général

Pièces jointes

IB/el

1 SUSSEX DRIVE • 1, PROMENADE SUSSEX
OTTAWA • CANADA • K1A 0A1 • WWW.GG.CA

Nouvelles du



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes



Bonjour à tous,

Je suis la nouvelle directrice générale
du ReQIS, **Marion Tricoire**.

Je vous écris pour me présenter et pour que nous puissions commencer à échanger et créer des liens.

Pour me présenter peut-être que ce sera plus clair de vous expliquer pourquoi j'ai postulé au poste de DG du ReQIS...

J'étais travailleuse sociale en France les huit (8) dernières années, j'ai fait ce métier grâce à ma sœur qui est Sourde et à mon envie de transformer de mon échelle la vie des personnes qui n'étaient pas pleinement intégrées à la société.

J'ai travaillé dans différents milieux du handicap et j'ai une belle expérience de terrain. En partant de France, pour venir m'installer ici, je me suis recentrée sur mes envies, mes ambitions. C'était très net dans mon esprit : je souhaite obtenir un poste en lien avec la surdité et que, de ce poste, je puisse contribuer à changer le regard de la société sur cette différence. Cette magnifique différence qui m'a donnée une force dans la vie et qui m'a permis d'avoir un esprit plus ouvert. J'ai donc saisi ma chance quand j'ai vu l'offre du ReQIS... quelle meilleure place que celle-ci pour changer en profondeur l'inclusion des personnes sourdes et malentendantes dans la société?

Ceci est possible parce que VOUS existez, parce que chacun d'entres-VOUS défendez les intérêts et droits des personnes que vous accompagnez, mais aussi, grâce au ReQIS qui nous regroupe, nous unit et donne du poids pour porter plus haut la voix des personnes sourdes et malentendantes. C'est pourquoi mon souhait est d'apprendre à vous connaître, vous, vos organismes, vos missions, vos questions, ce dont vous avez besoin et comment ça se passe pour vous dans le contexte actuel.

Je voulais également, ici, transmettre quelques informations sur le ReQIS, que vous sachiez où nous en sommes et comment j'envisage de réaliser le mandat qui m'a été confié.

Nous vivons une période de changements, tant au sein du ReQIS que de par la situation du COVID-19.

Ces changements vont nous permettre de nous remobiliser, d'être plus déterminés, motivés et novateurs dans notre façon de fonctionner. Pour que ce soit possible nous allons réaliser, cet été, le bilan du plan triennal et travailler à élaborer un nouveau plan stratégique pour les années à venir. Nous constituons une nouvelle équipe et nous passerons également l'été à faire un « ménage de printemps » : dans les locaux du ReQIS et à nous former sur divers domaines. Le but est d'être prêts en septembre pour repartir sur une année pleine de nouveaux défis.

Nous présenterons notre plan d'action pour le futur lors de l'assemblée générale annuelle qui est reportée au mois de septembre en raison des conditions actuelles.

Je vous remercie d'avoir pris du temps pour me lire et j'ai hâte d'avoir des retours de votre part.

Au plaisir, Marion Tricoire

Directrice générale du ReQIS ■



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231

Télécopieur : 514.278.6886

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202

Montréal (Québec) H2B 1T9



Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier



Bureau de comté
8595, Maurice-Duplessis
Bureau 208
Montréal (Québec) H1E 4H7
514-353-5044

Bureau de la Colline
Édifice de la Confédération
Pièce 485
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
613-995-0580

Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca

Arrondissement de Villeray — Saint-Michel — Parc-Extension

Message de la mairesse, Madame Giuliana Fumagalli, sur la situation de la COVID-19

Chères citoyennes et chers citoyens,

Nous voici maintenant rendus à la période estivale. C'est le moment de profiter du plein air après un trop long, mais nécessaire, confinement. C'est aussi une bonne occasion de faire le point sur les conséquences de la COVID-19, alors que nous avons traversé une première vague et que nous reprenons tranquillement le cours normal de la vie.

Je sais que la situation a été difficile pour plusieurs d'entre nous. Beaucoup ont fait face à la perte de proches. Le gel de plusieurs secteurs de l'économie aura mené à la mise à pied de nombreuses personnes, précarisant leur situation financière. Nos commerçant.e.s locaux font face à des difficultés plus grandes que jamais. Ceci dit, je nous connais suffisamment pour dire que nous saurons nous relever les manches devant ce défi collectif, comme nous l'avons fait précédemment.

Les pouvoirs d'un arrondissement, dans une telle situation, sont limités comparés à d'autres paliers de gouvernements. Ceci dit, je suis fière de tout ce que les élu.e.s et moi avons pu faire ici pour soutenir nos citoyennes et citoyens. Voici quelques mesures parmi d'autres de ce que nous faisons pour vous depuis 4 mois. Nous avons déployé de nombreux corridors sanitaires et piétonniers, permettant à tout le monde de se dégourdir les jambes tout en respectant la distanciation physique. Nous avons, de pair avec les cellules de crise de quartier, procédé à la distribution de milliers de masques. Nous avons fait don de 100 000 \$ à Centraide du Grand Montréal, qui est redistribué aux organismes communautaires locaux. Nous avons distribué un feuillet d'informations, avec une référence au 211, dans les 10 langues les plus parlées de l'arrondissement. D'ailleurs, nous avons largement assoupli les tarifs et les procédures de permis de terrasse, afin de donner un coup de pouce à nos commerçant.e.s. J'ai personnellement entretenu un suivi régulier avec les CIUSSS de l'arrondissement pour la coordination des centres de dépistage.

« Je tiens finalement à exprimer ma solidarité avec la communauté sourde. Je sais que le port du masque, bien qu'il soit nécessaire, rend plus difficile la lecture des lèvres des gens avec qui vous interagissez. Je suis sensible à votre situation, et je veux vous rappeler que parmi les efforts d'accessibilité sur lesquels notre arrondissement travaille, toutes nos séances du Conseil d'arrondissement, physiques ou électroniques, bénéficient de la présence d'interprètes LSQ. C'est un petit geste qui fait une grande différence en terme d'accessibilité et de transparence envers toutes et tous. »

Cabinet de la mairesse : 405, avenue Ogilvy, bureau 103
Montréal (Québec) H3N 1M3 ■

Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension

Montréal

Lancement du site LEXIQUELSQ.CA



GRANDE PREMIÈRE:

DÈS AUJOURD'HUI, LE 15 JUIN 2020

LANCEMENT DU SITE LEXIQUELSQ.CA

Nous avons le plaisir de vous annoncer le lancement du site LEXIQUE LSQ, une banque de vocabulaire technique scolaire en langue des signes québécoise (LSQ). Vous y retrouverez de nombreuses vidéos LSQ

1 Configurations manuelles

Voilà notre grande fierté et une rareté mondiale : la recherche par configuration manuelle qui consiste à trouver un mot selon l'articulation précise de la main, paramètre important de la langue des signes.

2 Lexique scolaire

Le lexique choisi a été validé par une équipe d'experts et il est conforme au contenu du Programme de formation de l'école québécoise (PFEQ). Le site Lexique LSQ a initialement été conçu pour illustrer le vocabulaire du programme de science et technologie. D'autres disciplines seront ajoutées éventuellement au Lexique.

Pour plus d'information, contactez-nous au courriel suivant. MA.SDS@csgm.qc.ca

Par Chantal TURCOTTE, orthopédagogue-enseignante, coresponsable des mesures d'adaptations | École secondaire Lucien-Pagé, secteur des Sourds |

Après un peu plus d'un an de dur labeur, c'est avec une immense fierté que **Chantal Turcotte, Hélène Boulanger et Julie Raymond**, du comité des mesures d'adaptation du Secteur des Sourds de l'école secondaire Lucien-Pagé, ont annoncé le lancement officiel du site web de lexique scolaire le 15 juin dernier.



Évidemment, la pandémie a joué quelques tours en retardant le développement du site. Soyez à l'affût au cours des prochains mois. Le lexique des mathématiques suivra prochainement. Et si tout va bien, le lexique de la discipline scolaire de l'histoire suivra l'année prochaine. La particularité de ce site est sa recherche par configuration manuelle qui consiste à trouver un mot selon l'articulation précise de la main, paramètre important de la langue des signes. Le lexique choisi a été validé par une équipe d'experts et il est conforme au contenu du Programme de formation de l'école québécoise (PFEQ).

Pour la réalisation de ce projet de recherche et développement lexical, le comité ne peut passer sous silence le nom des personnes clés qui nous ont grandement aidés dans la réalisation de ce grand projet. À commencer par M. Jean Chouinard, du service du Récit national de l'adaptation scolaire, Mme Suzanne Plourde-Pinard, pour la coordination du projet ainsi que Services linguistiques CB et sa merveilleuse équipe. Sans plus tarder, nous vous laissons découvrir le site du lexique LSQ à l'adresse suivante: www.lexiquelsq.ca
turcottech@csgm.qc.ca | Centre de service scolaire de Montréal ■

Par Shanna SARRAZIN-LAVERDURE, directrice adjointe

Nouveau programme de commandite au SIVET

L'une des valeurs du SIVET est la collaboration avec les parties prenantes et nous savons que, parfois, le contexte fait en sorte que les ressources financières pour offrir une accessibilité complète sont plus difficiles à aller chercher. C'est pourquoi le SIVET a annoncé dans les derniers mois la mise sur pied d'un nouveau programme de commandite qui vise à démontrer notre engagement auprès des organismes à but non lucratif, en facilitant l'accès à des interprètes français-langue des signes québécoise.

Le SIVET peut offrir une commandite selon deux catégories : le soutien aux activités en petits groupes et le soutien aux événements.

Pour assurer une meilleure équité dans l'attribution des commandites, l'enveloppe budgétaire attribuée aux commandites sera divisée selon deux périodes de demandes. Nous vous invitons à vous fier aux dates ci-dessous pour effectuer votre demande.

	Dates pour effectuer une demande	Dates de l'activité en petit groupe ou de l'événement commandité
1^{re} période de demandes (50 % de l'enveloppe budgétaire)	1 ^{er} juillet au 5 octobre	1 ^{er} septembre au 6 décembre
2^e période de demandes (50 % de l'enveloppe budgétaire)	6 octobre au 4 janvier	7 décembre au 31 mars



Il est possible de télécharger le programme de commandite, ainsi que le formulaire de demande sur le site internet du SIVET : <https://sivet.ca/programme-de-commandite/>

Pour toutes questions sur le programme de commandite ou sur le formulaire, n'hésitez pas à contacter Shanna Sarrazin-Laverdure, directrice adjointe, à sslaverdure@sivet.ca.

Report de l'assemblée générale annuelle (AGA)

L'assemblée générale annuelle du SIVET se tient habituellement au mois de juin, mais en raison de la situation actuelle liée à la COVID-19, nous avons pris la décision de reporter l'AGA à une date ultérieure. Pour le moment, nous prévoyons tenir l'assemblée générale annuelle au mois de septembre et, selon l'évolution de la situation, l'AGA pourrait être virtuelle ou en présence. Nous vous invitons à demeurer à l'affût de nos communications par courriel et sur notre page Facebook.

Remplacement d'une répartitrice

Le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) est heureux d'accueillir **Malika Verville** à titre de répartitrice. Isabelle Tremblay a quitté le SIVET pour quelques mois le temps d'un congé sans solde et ce sera Malika qui prendra la relève durant ce temps. Elle est entrée en fonction le 8 juin 2020. Nous lui souhaitons une chaleureuse bienvenue au SIVET ! ■



Nouvelles du CIUSSS Centre-Sud de l'Île de Montréal Installation Raymond-Dewar ➤ Programme Sourds

Par l'équipe du Programme Sourds

Bonjour,

En raison de la COVID-19, plusieurs services ont été suspendus au cours des derniers mois. Au cours des prochaines semaines, les services réguliers reprendront graduellement tout en assurant les mesures de protection pour éviter la propagation du virus.

Sachez toutefois que les services de 1^{ère} ligne sans rendez-vous (18 ans et plus) sont ouverts à Radisson du lundi au vendredi de 8h30 à 16h00 (fermés mardi PM). Afin de favoriser les meilleures conditions pour vous donner des services et éviter un trop grand nombre d'usagers au même moment, nous vous demandons de communiquer avec nous avant de vous présenter afin d'évaluer avec vous la meilleure option de rencontre (en présence, par Skype ou Zoom).

Pour nous contacter :

Texto (SMS) : 514 246-9957

Courriel : 1e_montreal@raymond-dewar.gouv.qc.ca

Skype : Programme Sourds

ATS : 514-284-3747 poste 3627

Groupe Facebook : Programme Sourds du CCSMTL, pour rester informé en LSQ :

<https://youtu.be/bASM-hJ7zig> Comment rejoindre le groupe Facebook du programme Sourds

https://youtu.be/u8yuM_qTjUc Informations sur les symptômes de la COVID-19 et les moyens de se protéger

➤ Adresse : 3800 rue Radisson, Montréal, QC H1M 1X6

Les services des Aides techniques et d'urgence dépannage de l'implant cochléaire sont également ouverts en cas d'urgence au numéro suivant :

Aides techniques : 514-284-2214 #3623

Dépannage implant cochléaire : 514-284-2214 #3330 ou par courriel : depannage.implant.ccsmtl@ssss.gouv.qc.ca

➤ Adresse : 2222 Laurier Est, Montréal, Qc, H2H 1C4

Nous vous remercions de votre compréhension et collaboration en cette période plus difficile, nous sommes conscients des inconvénients causés par l'interruption des services au cours des derniers mois mais sommes heureux de pouvoir vous retrouver.

En attendant, prenez soin de vous,

L'équipe du Programme Sourds

Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal • Institut Raymond-Dewar ■

Frantz Benjamin
Député de ViauPorte-parole de l'opposition officielle
pour les dossiers jeunesse
Porte-parole dossier tourisme3333, Jarry Est, Bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
Téléphone : 514 728-2474
Télécopieur : 514 728-2759
Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca

Suivi de la lettre envoyée à la mairie de Laval.

Par Yvon MANTHA, coordonnateur de l'APVSL

Au printemps dernier, lors de la période de pandémie, le ROPPHL en collaboration avec l'APVSL ainsi que l'AQEPa est intervenu par lettre auprès du Cabinet du maire de Laval afin de lui faire savoir qu'il est temps que les points de presse du maire de Laval, Marc Demers, soient adaptés en langue des signes, via la présence de l'interprète. Cette intervention a pris beaucoup de temps avant que le tout se débloque. Des négociations auprès du cabinet du maire ont été ardues et complexes. Heureusement, le conseiller du maire, Nicolas Borne, est intervenu pour nous prêter main forte dans l'avancement du dossier. Le tout est récemment réglé. Les lavallois sourds et malentendants pourront visionner le point de presse du maire, via Facebook.

PAR COURRIEL

Laval, le 7 mai 2020

Monsieur Marc Demers

Maire de ville de Laval

Objet : Points de presse et allocutions accessibles du Maire

Monsieur le Maire,

Le Regroupement des Organismes de Promotion des Personnes Handicapées de Laval (ROPPHL) et ses membres œuvrant auprès de la population sourde lavalloise vous demandent de rendre vos points de presse et allocutions accessibles. Le milieu associatif des Sourds réclame depuis plusieurs années, sans succès, la présence d'interprète dans les mesures d'urgence. Cette présente demande vise à corriger la situation actuelle et de formaliser le processus pour les situations futures.

Nous nous expliquons mal comment après six semaines en situation de crise de la Covid-19, Ville de Laval n'a pas encore pris les moyens pour rendre les points de presse et allocutions accessibles aux personnes sourdes. Les sous-titres témoignent d'un effort de votre part, mais ne sont pas suffisants pour ceux qui communiquent avec la langue des signes québécoise (LSQ). Les personnes sourdes signeuses ne peuvent lire les sous-titres car leur langue maternelle est la LSQ, qui a des codes grammaticaux totalement différents du français oral.

Nous le répétons depuis plusieurs années, l'idée au cœur de l'accessibilité universelle est d'aménager un environnement dans lequel toute la population, incluant les familles, les a n s et les personnes en situation de handicap, pourra réaliser des activités

Photo capturée du site WEB Ville de Laval



de façon autonome et obtenir des résultats identiques. Les personnes sourdes n'ont donc pas accès de façon autonome aux informations que vous diffusez sur Facebook et n'obtiennent pas les mêmes résultats que tout le reste de la population.

Historiquement, Ville de Laval a été précurseur en matière d'accessibilité en adoptant des réglementations qui allaient au-delà des normes provinciales et fédérales. Nous déplorons que dans la situation actuelle, Laval perde sa position de leader en matière d'accessibilité universelle.

En espérant une solution rapide et pérenne de votre part, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Maire, nos salutations distinguées.

Josée Laperle, présidente ROPPHL

Denis Henry, président APVSL

Catherine Marcotte, présidente AQEPa Montréal Régional

Jeanne Choquette, Audition Québec

Pour votre information :

Environ 9000 personnes vivent avec des limitations auditives sur le territoire lavallois, ce qui représente 2% de la population.

C.C.

Nicholas Borne, Conseiller municipal

Jacques A. Ulysse, Directeur général

Carmelle Lefebvre, Assistante-directrice, Vie régionale, planification et expertise Service de la culture, des loisirs, du sport et du développement social

Rebecca Langevin, Chef de division du développement social

Audrey Asselin, Chef de division de la sécurité civile

Lucie Gaudreault, Régisseur au développement social

Mathieu Den cheau, Coordonnateur à la division du développement social ■



Photo gracieus e du ROPPHL

Directrice générale du ROPPHL, Josée Massicotte (  droite sur la photo) accompagnée de l'interprète Yanick François en langue des signes lors d'une conférence tenue l'automne dernier.

Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2019-2020
Président : Denis Henry • **Vice-présidente :** Luisa Attisano
Secrétaire : Noémie Savard • **Trésorier :** Mathieu Larivière
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux

L'accessibilité aux conférences de presse. Enfin!

Par Denise THIBAUT, directrice SRIEQ



Le Service régional d'interprétariat de l'Est du Québec Inc. (SRIEQ) est très fier et très heureux d'avoir contribué à l'accessibilité des points de presse du premier ministre François Legault.

Devant l'urgence d'agir en cette situation de pandémie, il fallait faire vite! Les membres de la communauté sourde devaient bien comprendre le contenu de ces conférences de presse puisqu'il fallait la participation de toutes les citoyennes et de tous les citoyens pour se mettre en action et vaincre ce nouveau virus.

Plusieurs appels ont été faits et cela a porté fruit. Dès le lendemain de la première conférence de presse, une demande au SRIEQ fut faite pour le deuxième point de presse. Tout le personnel s'est mobilisé; appel à tous nos interprètes désireux de participer à cette page de l'histoire.

Bien que le travail de l'interprète se doit d'être discret, ce nouveau défi amène à être présent au premier plan. Tout un défi relevé, mais aussi un beau travail de collaboration et de mobilisation.

Je vous laisse avec le témoignage d'Amélie Gagnon, qui vous explique son expérience ainsi que celle de ses collègues.

Bonne lecture!

L'interprétation simultanée « en direct » en contexte de pandémie : un travail d'équipe avant tout !

Par Amélie Gagnon, Interprète

Jeudi 12 mars 2020 : le premier ministre François Legault prend la parole lors d'un point de presse et s'adresse à toutes les québécoises et tous les québécois afin de déclarer l'état d'urgence sanitaire au Québec.

Vendredi 13 mars 2020 : deux interprètes LSQ-Français sont en place pour le point de presse de 13 h diffusé sur les ondes de la chaîne parlementaire à la télévision et directement sur le site internet de l'ASSNAT¹.

Ce n'est qu'environ deux semaines plus tard que la diffusion des points de presse, avec présence de l'interprète LSQ-Français en médaillon/mortaise, est disponible sur les



Capture d'écran du site WEB de l'ASSNAT¹

grandes chaînes. Le 21 avril, après certaines représentations de la communauté sourde et de l'association provinciale, qui représente les interprètes en langue des signes au Québec², une interprète ASL-Anglais est finalement en ondes pour interpréter le point de presse pour la portion anglophone.

Rapidement une équipe de sept interprètes LSQ-Français est mise en place au SRIEQ. Elle est appelée à se rendre aux points de presse quotidiens, dans un studio non loin de l'édifice du Parlement de Québec. La colline parlementaire, située dans un secteur touristique de la ville, est beaucoup moins achalandée qu'à l'habitude.

En équipe de deux, les interprètes se relayent aux 20 minutes environ. Les yeux rivés sur la caméra placée devant elles, et un moniteur également posé à l'avant permettent de suivre le point de presse diffusé en direct. Environ 30 minutes avant d'être en ondes, une première version des textes est habituellement disponible; parfois une deuxième, voir même une troisième, quelques minutes avant 13 heures.

Midi cinquante-neuf : stand-by. Ouverture officielle de la session, arrêt de la musique de fond, on attend le « GO » du caméraman qui est en contact continu avec la régie de l'Assemblée nationale. L'interprète qui débute se positionne « hors-caméra » afin d'éviter toute éventualité de diffusion non voulue sur les grandes chaînes avant l'arrivée du premier ministre et de ses ministres attirés dans le couloir menant à la salle du point de presse.

D'une durée moyenne d'une heure, le point de presse comporte 3 à 4 changements d'interprètes; chacune et chacun se positionnent sur le même emplacement afin d'être bien capté(es) par la caméra. Gestion des entrées (par la droite), des sorties (par la gauche), l'interprète de support (assise à l'avant), reste à l'affût et peut, le cas échéant, souffler, à voix haute, l'information nécessaire à l'interprète en action.

<http://www.assnat.qc.ca/fr/index.html>

¹ - Assemblée Nationale du Québec

² - AQILS : Association québécoise des interprètes en langues des signes ■



Photo fournie par l'ASSNAT¹



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca

**SIMON
GENTILE**

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux

Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2

(514) 318-8595

simongentile30@gmail.com

Une chose est certaine, le contexte actuel contraint chacun d'entre nous à modifier ses comportements et à s'adapter continuellement à sa nouvelle réalité. Au cours des derniers mois, l'Association des interprètes en langues des signes (AQILS) a mis la main à la pâte, elle aussi, afin de soutenir ses membres ainsi que la communauté sourde dans cette société en plein changement.

Dès le début de la pandémie, l'AQILS a entrepris des démarches, de concert avec la communauté, réclamant l'inclusivité et l'accessibilité aux communications en situations d'urgence. Les revendications auprès des instances gouvernementales visaient l'accès à l'interprétation simultanée en LSQ et en ASL, avec sous-titres, afin d'assurer la santé et la sécurité de tous. Des efforts communs qui ont porté fruit.

Par la suite, le 9 avril, l'Association a offert gratuitement à ses membres et non-membres, le webinaire *Interprétation en contexte de crise*, avec le formateur de renommée internationale, Nigel Howard, enseignant au Douglas College à Vancouver et à l'University of Victoria. Les nombreux participants ont pu bénéficier de son expertise et de sa pratique en tant qu'interprète Sourd, notamment lors des points de presse de la crise de la Covid-19 du gouvernement de la Colombie-Britannique.

Le 31 mai dernier se tenait notre première AGA entièrement en ligne, qui a été précédée de l'atelier de formation « Comment travailler en équipe avec un.e interprète Sourd.e » donné par Jordan Goldman, interprète ASL-anglais, et Alice Dulude, interprète ASL-LSQ, chargée de cours à l'UQAM et détentrice d'une maîtrise en interprétation de l'Université Gallaudet. Ils ont mis en lumière les avantages, stratégies et bonnes pratiques pour former une équipe de co-interprètes (Sourd et entendant). Nous les remercions d'avoir permis d'entamer des échanges constructifs au sujet de cette nouvelle réalité professionnelle.

Suite à cette AGA, nous avons maintenant le plaisir de vous présenter les nouvelles membres du conseil d'administration pour l'année 2020-2021. Félicitations aux nouvelles élues!

Membres du nouveau conseil d'administration pour l'année 2020-2021.



Lina Ouellet (trésorière), Geneviève Bujold (vice-présidente), Alice Dulude (présidente), Brigitte Giguère (administratrice), Amélie Gagnon (administratrice), Marie-Lou Rochefort (administratrice) et Nico Bonin-Gauthier (secrétaire)

Nous tenons à remercier Natacha Thompson (CA 2016-2020) et Jordan Goldman (CA depuis la fondation, 2015-2020) pour leurs nombreuses



Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)
Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

années de dévouement au sein du CA de l'AQILS. Nous saluons aussi Stéphanie Proulx qui a dû écouter son mandat, bon succès pour la suite. Votre contribution a été précieuse pour toute la communauté!

Il ne faudrait surtout pas oublier de vous parler de la formation très pertinente, du 18 juin dernier. En ces temps de distanciation et de télétravail, les règles de confinement nous amènent à modifier nos pratiques d'interprétation habituelles et, par conséquent, à développer de nouvelles compétences techniques. La formation présentée en LSQ au sujet de l'interprétation vidéo à distance intitulée IVD, « les défis d'une pratique efficace », par Brigitte Giguère, interprète agréée, a donc répondu à ce besoin au moment opportun. Elle a su nous proposer des solutions pour l'aménagement de notre environnement de travail, l'ajustement de notre pratique interprétative et des astuces nous permettant de continuer à offrir un service professionnel, et ce, même derrière nos écrans. ■



Formation « IVD; les défis d'une pratique efficace » donnée par Brigitte Giguère, int.a.

Les bénévoles de l'APVSL lors de l'envoi postal des couvre-visages!



Par Yvon MANTHA, coordonnateur de l'APVSL

La période de la pandémie, le comité du 20e anniversaire de l'APVSL a eu l'ingénieuse idée de vendre les couvre-visages à ceux qui souhaitent en obtenir. Nous voyons sur une photo, une petite équipe de bénévoles, en compagnie de Lyne Noiseux, qui ont beaucoup de plaisir à préparer les envois postaux. Ce type de travail a nécessité plusieurs heures de planification et de gestion, suite à une forte demande de la communauté sourde du Québec. ■

Photos fournies par l'APVSL



**Services linguistiques CB (SLCB) : des projets
d'envergure pour la communauté sourde**

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice marketing

Réalisations

Vous avez des projets à nous proposer ? Nous avons l'équipe et l'expertise qu'il vous faut.

Chez SLCB, on aime les grands projets qui répondent aux lacunes en matière de services linguistiques et d'expertise qui sont directement reliés aux langues des signes. Nous sommes fiers de contribuer à des projets qui ont un impact significatif sur la communauté sourde. Depuis sa fondation, SLCB a contribué à plusieurs projets d'envergure qui méritent d'être connus du public. Nous tenons également à reconnaître la contribution des personnes de confiance.

Télé-Québec en classe en LSQ

S'il y a un projet dont on se remémora des années durant, c'est bien celui de Télé-Québec en classe ! La réalisation de ce projet, devenu possible grâce à la participation financière du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES) et de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ), est un très grand pas pour la communauté Sourde. SLCB, sous la direction de **Mme Cynthia Benoit**, a reçu le mandat de traduire, du français vers la LSQ, trois émissions, soit Les Moments doux avec Passe-Partout, L'école à la maison et Les suppléants pour un total de 150 émissions. Il va sans dire que ce mandat représente un travail colossal.

Force est de reconnaître qu'un tel projet de taille constitue une toute première au Québec pour les enfants sourds, et toute autre personne intéressée par la LSQ, d'avoir accès à du contenu éducatif qui préservent l'héritage culturel québécois!

SLCB, TraduSigne et Cinéall travaillent ensemble d'arrache-pied pour mener à terme ce projet d'ampleur. Malgré le départ de certaines personnes en début de projet, il est important de reconnaître le labeur acharné de toutes les personnes impliquées, dont certains portent plusieurs chapeaux :

Initiatrices de ce projet :

Pascale Castonguay, responsable des dossiers relatifs aux élèves présentant une déficience intellectuelle, un trouble du spectre de l'autisme ou une surdité au MESS et

Chantal Turcotte, orthopédagogue-enseignante de l'école secondaire Lucien-Pagé.

La solide équipe de traducteurs français-LSQ sans laquelle il n'y aurait pas eu de vidéos accessibles en LSQ :

Martin Asselin	Annie Brisebois	Stéphanie
Audrey Beauchamp	Nadia Canuel	Lamy-Therrien
Cynthia Benoit	Fanny Dubé	Mathieu Larivière
Karine Bénard	Alice Dulude	Julie Laroche
Annik Boissonneault	Chantal Giroux	Marie Lauzon
Geneviève Bujold		Martin Léveillé

Les signeurs Sourds que vous appréciez voir à l'écran :

Alice Dulude	Mathieu Larivière	Marie-Pierre Petit
Sylvain Gélinas	Daphné Leroux	Charline Savard
Jean-François Isabelle		

Les directeurs LSQ, qui s'assurent que le sens de la traduction est respecté :

Annik Boissonneault	Mathieu Larivière	Charline Savard
Alice Dulude	Julie Laroche	

Les techniciens sans qui les vidéos n'auraient pu être livrées :

Martin Boucher	Jade-May Klaver	Mathieu Larivière
Sylvain Gélinas	Stéphanie	Patrick Lazure
Rhodley Bien-Aimé	Lamy-Therrien	

**Le seul et l'unique monteur qui assume la totalité du montage vidéo :
Martin Boucher avec le soutien de :**

Xing Fan, Sylvain Gélinas et Stéphanie Lamy-Therrien

Les sentinelles qui assurent le contrôle de la qualité :

Audrey Beauchamp, Cynthia Benoit et Caroline Hould

L'ensemble de la coordination de ce superbe projet est assuré par :

Audrey Beauchamp et Charline Savard.

On doit se le dire, la situation de pandémie aura bouleversé les choses, pour le meilleur et pour le pire. Sous un aspect plus positif, on constate une amélioration marquée de l'accessibilité des informations en langue des signes québécoise (LSQ) avec la présence d'interprètes Sourds ou français-LSQ lors des points de presse, l'adaptation des informations adressées à la population en LSQ et l'adaptation de contenu pour les jeunes en LSQ!

Pour visionner les émissions en LSQ, rendez-vous sur : <https://enclasse.telequebec.tv/lq>



**De nouvelles réalisations pour une meilleure connaissance
et la préservation de la LSQ**

ÉvaLSQ

Comme SLCB est une machine à projets, nous sommes fiers de lancer le tout premier et seul outil fiable d'évaluation des compétences en LSQ au Québec. Fruit d'une étroite collaboration entre SLCB, le Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM, et le Ministère de l'Éducation de l'Ontario, cet outil permettra aux participants de connaître leur niveau de maîtrise de la LSQ et ainsi se fixer des objectifs d'apprentissage ou de perfectionnement.

Perfectionnement professionnel pour interprètes LSQ

La toute première plateforme de formation en ligne à l'intention des interprètes LSQ! Ces cours en ligne visent à contribuer à l'amélioration continue des services que les interprètes offrent aux clients Sourds et malentendants et, du même coup, à une plus grande assurance de travail chez les interprètes. Ces cours permettront effectivement d'améliorer leurs compétences et ainsi favoriser leur qualité de vie professionnelle.

Cours LSQ

Destinés au grand public, des cours de LSQ réinventés en ligne seront disponibles dès l'automne 2020. La période d'inscription viendra sous peu. Soyez aux aguets!

Facebook : @CBLSSLCLB - Twitter : @CBL_SLCB - LinkedIn : cblsslcb
Courriel : info@slcb.ca • Site internet : slcb.ca ■



Prothèses dentaires

fabrication et réparation

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca





L'Association des Sourds de l'Estrie inc. est toujours en activité et Stéphan Jacques en est le directeur par intérim depuis un an. Les derniers mois ont été tout un challenge. Les autres organismes ont vécu sans doute des situations similaires. Le nouveau directeur ne l'a pas eu facile pendant les premières semaines de la pandémie. Il y a eu plusieurs bouleversements et nous avons eu plusieurs adaptations à faire. Le directeur a été presque deux (2) semaines figé et après il a commencé à avoir des idées et à faire des rencontres avec son C.A. Il a créé un compte ZOOM pour nous permettre de continuer à travailler en équipe et faire des réunions. Stéphan fait du télétravail à la maison. Ce n'est pas la même production qu'au bureau. C'est un peu plus complexe.

Depuis le début d'avril, le bureau de l'ASE est ouvert malgré que les membres et les visiteurs n'ont pas le droit de s'y présenter jusqu'au 31 août prochain. L'ASE est toujours en service de 9 h à 17 h, du lundi au mercredi et de 9 h à 16 h, du jeudi au vendredi à distance, par courriels ou par vidéo.

L'ASE a commencé à faire du télétravail, pour la première journée, le 15 mars. Le directeur, Stéphan a travaillé chez lui pour éviter la transmission du virus et se protéger. Le directeur a commencé à faire des vidéos sur l'actualité, traduites en LSQ, pour informer les membres et les mettre au courant de la situation jour après jour. Stéphan a communiqué divers trucs, comment se laver les mains, comment commander en ligne à l'épicerie ou à d'autres places, a parlé de l'annulation des activités à venir et du fonctionnement dans les commerces.

Malheureusement, il n'y aura pas d'activité à l'ASE pendant l'été, jusqu'à la fin août ou au début septembre. L'ASE avait prévu d'en faire plusieurs cet été, dont un kiosque à la Fête du Lac des Nations et, un autre, au Festival des Traditions du Monde, des rencontres de 5 à 7 dans divers resto-bar de la région de l'Estrie, en août, l'épluchette de blé d'inde et des déjeuners rencontres. Tout est reporté à l'an prochain. Cependant, l'ASE essaie de réaliser quelque chose de nouveau, des rencontres de 5 à 7 par Zoom, avec des thèmes sur différents sujets.

Masques avec visière

L'ASE veut toujours aider les membres afin leurs offrir plus d'accessibilité, bien sûr, c'est notre mission première. Donc, nous avons commandé des masques avec visière, fait maison. Nous en aurons 50 à donner aux membres de 50 ans et plus pour protéger leur santé et celle des autres. L'ASE a commandé des autocollants réalisés par Audition Québec, on les donne aussi aux membres. L'ASE a fait imprimer au bureau une carte qui s'appelle « communicarte », pour indiquer que nous ne sommes pas capables de lire sur les lèvres et, à l'endos, il est inscrit divers trucs pour arriver à communiquer avec la personne sourde.



Lise Gervais et Jean-Claude Simoneau de la région de Sherbrooke.

Notre journal « Nouvellestrie »

Habituellement, nous envoyons notre journal « Nouvellestrie » quatre (4) fois par année. Mais, cette année, à cause de la COVID-19, nous avons fait seulement trois (3) éditions. La dernière édition est différente et vous pourrez le constater dans les prochains journaux. L'ASE veut donner plus de visibilité aux autres organismes, en lien avec la surdité en Estrie. Le but est de les faire connaître et que les membres puissent lire ce qu'ils font. ■



« Communicarte »



Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Tél. : 819 485-0149 (SRV)
ATS et VOIX : (819) 563-1186
Courriel : info@sourdestrie.com
www.sourdestrie.com

Conseil d'administration 2019-2020

Éric Prince, président
Vincent Leduc, vice-président
Priscilla F. Paradis,
directrice des loisirs
Céline Martineau, trésorière
Marjorie Gosselin, secrétaire



Visitez mon site internet Passion Santé Naturo

Bonjour à tous!

Il me fait plaisir de vous annoncer l'ouverture de mon site internet Passion Santé Naturo :

www.passionsantenaturo.com

Pourquoi ai-je créé mon site ? Avant, j'utilisais le groupe Info Santé sourds LSQ sur Facebook, mais mes vidéos étaient classées de façon désordonnée, sans pouvoir les retrouver quand on avait besoin de les revoir. J'ai toujours voulu les regrouper dans des catégories précises. Après donc plusieurs mois de réflexion et l'aide d'une compagnie professionnelle, j'ai finalement créé un site internet professionnel.

Un de mes projets est enfin réalisé!

Le site est gratuit pour toutes les informations de base sauf pour la section BLOGS. Les informations gratuites incluent l'accueil, ma mission, les conférences, etc.

La section BLOGS contient des vidéos informatives en LSQ accompagnées d'un texte en français. Pour y avoir accès, on doit s'y abonner avec un abonnement payant. Les détails des abonnements seront expliqués à la fin de cet article.

La section BLOGS contient toutes les informations intéressantes sur la santé naturelle dans des catégories regroupées telles que l'Alimentation saine, la Santé générale, les Malaises et maladies, les Remèdes naturels et les Nutriment.



Connexion

ACCUEIL MA MISSION ABONNEMENTS BLOG CONFÉRENCES PRENDRE UN RENDEZ-VOUS Plus



Chaque catégorie donne diverses informations. Par exemple, la catégorie « Alimentation » contient de l'information sur les portions, les fruits, les légumes, les protéines, les céréales/féculeux, les bienfaits des aliments, les types de modes de vie, etc.

Les autres catégories présentent aussi tout autant de sujets intéressants.

Profitez-en pour connaître les atouts santé pour améliorer votre santé et votre vie.

ALIMENTATION



SANTÉ GÉNÉRALE



MALADIES ET MALAISES



REMÈDES NATURELS



NUTRIMENTS



Si'il vous intéresse d'avoir un aperçu du site internet, vous pouvez avoir un essai gratuit de 14 jours disponible seulement sur l'achat d'un abonnement d'un an.

Il y a 2 différents forfaits d'abonnements. Vous pouvez avoir un abonnement de 6 mois pour le coût de 17.50 \$ ou un abonnement d'un an pour 26.50\$. Ces abonnements viennent avec la garantie d'avoir un minimum de 2 nouvelles vidéos par semaine. Si on fait le calcul, cela fait un minimum de 100 vidéos par an avec un article (texte) accompagné.

De plus, dès que vous vous abonnez, vous commencez avec déjà plus de 25 vidéos en cadeau qui sont déjà disponibles sur le site internet.

Rejoignez-nous et profitez-en pour prendre votre santé en main.

Si vous voulez voir une explication en LSQ, je vous invite à aller voir mon lien de YouTube. Voici le lien :

<https://www.youtube.com/watch?v=qdB9fyBRdQs&t=46s>
<<https://www.youtube.com/watch?v=qdB9fyBRdQs&am;t=46s>>

Au Plaisir de vous informer

Marie-Hélène Boulanger ND.A. • mhbsante@hotmail.com

ND= Naturopathe diplômée

A= Agréée (licence) par Association des Naturopathes Agréées du Québec. ■



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Journée mondiale des Sourds

Samedi

le 26 septembre 2020
à Québec



Plus de détails suivront au cours des prochains mois.



NOTRE CAMPAGNE D'ADHÉSION LANCÉE!

Par Jonathan THIBODEAU LACASSE

Notre campagne d'adhésion membre a été officiellement lancée le 26 juin dernier!

Vous pouvez encore devenir membre pour soutenir notre mission. Devenir membre vous permet le pouvoir d'agir, ça vous donne le droit de parole lors des assemblées générales de l'organisme. Ça vous permet de vous exprimer sur les priorités auxquelles vous aimeriez que l'organisme travaille pour répondre à sa mission et à vos besoins en tant que membre. Ça vous permet également d'être informés des prochaines activités de l'organisme et d'y participer.

► Voici les liens des formulaires pour devenir membre :

Français et LSQ : <https://bit.ly/formulaireLDTFS>

English and ASL : <https://bit.ly/formLDTFS>

Notre première AGA a eu lieu le 7 juillet dernier, de 18 h 30 à 20 h 55. 17 membres étaient présents! Nous étions très heureux d'accueillir nos membres à cette toute première Assemblée générale annuelle sur la plateforme Zoom. Les membres officiels du CA ont été votés ce soir-là. Le dévoilement de leurs noms et leurs fonctions dans le Conseil d'administration sera partagé sur notre page Facebook très prochainement. Lien de notre page Facebook: <https://www.facebook.com/pg/LesDragsTeFontSigne>

La mission de Les Drags Te Font Signe est l'accessibilité et l'inclusion des personnes sourdes et malentendantes dans le milieu des arts et de la culture. De plus, nous œuvrons majoritairement dans l'intersectionnalité. L'intersectionnalité signifie: « double situation minoritaire ». Exemple: être Sourd.e ou malentendant.e et faire partie des communautés LGBTQ+, d'une autre communauté ethnique et/ou d'un autre groupe minoritaire.

Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles pour supporter notre mission! Si vous aimeriez vous impliquer, écrivez-nous à: lesdragstefontsigne@gmail.com ■

Des nouvelles de Tom et Elaine Boroday de Mississauga, Ontario



Aux lecteurs de
Voir Dire,

Après 19 ans en résidence, après tant de semaines d'isolement, nous sommes très frustrés de ne pas pouvoir sortir rendre visite à des amis.

De plus, la chirurgie de remplacement de la hanche de Tom a été annulée, en raison de cette pandémie, jusqu'à nouvel ordre. Espérons que ce sera fait avant cet hiver!

Nous ne pouvons pas attendre la fin de cette pandémie pour pouvoir nous rendre chez le coiffeur et le salon de coiffure!

Nous sommes patients depuis 10 semaines! Nous sommes désolés de manquer les voyages de 2020 !

Merci et restez à la maison en toute sécurité,

Tom et Elaine Boroday ■

Nouvelles de l'



Photo : ASL

Association des Sourds
de Lanaudière Inc.

30
ANS

Par Danny DESJARDINS,
coordonnateur

Les services d'aide à la communication dans la région de Lanaudière

Comme annoncé il y a quelques mois déjà, l'Association des Sourds de Lanaudière offre désormais à ses membres un service d'aide à la communication et à la compréhension de documents. Étant donné les circonstances avec le COVID, les services sont donnés uniquement par internet pour le moment. Ceci n'empêche aucunement les membres de faire appel au service puisque nous recevons un grand nombre de demandes depuis plusieurs semaines déjà. D'ailleurs, j'en profite pour vous rappeler l'adresse courriel pour contacter le service d'aide à la communication de l'ASL : aidecommunication@asljoliette.org. Sarah se fera un grand plaisir de vous porter assistance les mercredis et jeudis, de 9h00 à 17h00. Sur rendez-vous seulement !



Un rappel que ce service s'adresse aux membres de l'ASL et aux personnes sourdes de Lanaudière. Si vous voulez devenir membre, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse : direction@asljoliette.org. ■

Grâce aux conseils judicieux de M. Jardin



Dans un autre ordre d'idée, l'ASL continue son nouveau projet de jardin communautaire. Grâce aux conseils judicieux de M. Jardin, un expert dans le domaine, nous avons pu créer et entretenir un superbe jardin qui nous donne maintenant des légumes délicieux de toutes sortes. C'est une

expérience vraiment enrichissante pour les membres et tout ceux qui y participent. Un « retour à la terre » qui fait du bien !

www.asljoliette.org



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : www.facebook.com/ASLanaudiere ■



Association des Sourds
de Lanaudière Inc.

30
ANS

Michel Desjardins
Président

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

Voix et ATS : 450-752-1426

Fax : 1-866-845-4350

Courriel : direction@asljoliette.org

Site web : www.asljoliette.org



Nouvelles de



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Collaboration de l'équipe de la MFSM

À la Maison des Femmes Sourdes de Montréal :

- Nous travaillons chaque jour à rendre le traitement égal et la justice pour tous,
- La diversité et l'inclusion font partie de nos plus grandes forces et sont au cœur des actions de notre organisme,
- Le respect de tout un chacun nous rend plus forts collectivement.
- Nous voulons appuyer le mouvement **BLACK LIVES MATTER = Les vies des noirs comptent**
- Nous sommes fières d'être femmes, nous sommes fières d'être Sourdes, nous sommes fières de notre couleur de peau
- Nous sommes fières d'être une inspiration pour les femmes, les jeunes femmes, les jeunes filles. ■



Photo tirée de Facebook (MFSM)

Nouvelles de la fondation

réa

Brigitte Sabourin part à la retraite !

Brigitte, qui a passé plus de 20 ans à la Fondation RÉA et à la Fondation de la surdité de Montréal, nous quitte pour prendre une retraite bien méritée. Nous ne pouvons pas la laisser partir sans souligner l'excellent travail qu'elle a accompli et son dévouement pour la cause. Elle a, d'ailleurs, offert son aide ponctuelle à la fondation, comme bénévole, dans le futur, parce que la cause que la Fondation défend lui tient vraiment à cœur. Nous la remercions chaleureusement pour son engagement, son implication, sa générosité et nous lui souhaitons une retraite remplie de bonheur. Source : Facebook ■



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6
ATS: (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770
femmessourdes@mfsm.ca

Des Nouvelles de l'AMS devenue **R|S|I|M**

Les membres du Conseil d'administration du R|S|I|M

Bonjour chères membres et chers membres,
Nous espérons que vous allez bien malgré les bouleversements depuis mars 2020.

Nous vous informons que pour l'été, vous pouvez nous contacter par courriel et qu'il y aura une programmation d'activités dès cet automne.

Notre courriel : amsinc2@hotmail.com

Adhésion « Membre 2020-2021 »

Bonne nouvelle ! À cause de la COVID-19, les membres du Conseil d'administration ont décidé que le renouvellement membre est gratuit cette année ! C'est aussi gratuit pour les nouveaux membres, alors informez vos amies et amis qui habitent en Montérégie !

Si vous avez déjà payé votre cotisation, l'an prochain vous n'aurez pas à payer.

Activités à venir :

Le samedi 12 septembre 2020 : Épluchette de blé d'inde annuelle et Lancement de la programmation

Octobre 2020 : Assemblée générale annuelle

Autres informations à venir.

Merci beaucoup et au plaisir de vous rencontrer bientôt ! ■



**Association Montérégienne
de la Surdité Inc.**

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Bienvenue à tous!

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

Photos souvenirs d'une autre époque

Photos fournies par Jacques Boudreaux



VIDÉOTRON

FORFAITS

TOUT INCLUS

+100Go

OFFRE ACCESSIBILITÉ EXCLUSIVE

FORFAIT 6 Go
100 Go en plus pour dépasser sans hésiter

À partir de **40\$**/MOIS*
En apportant votre appareil

Visitez-nous au videotron.com/accessibilite

VIDÉOTRON

* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Tout inclus de la Téléphonie Mobile de Vidéotron et maintiennent leur abonnement. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de 12 mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. L'offre inclut un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais uniques d'activation de 20 \$ et frais d'achat de carte SIM de 5 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.

Activités COVID

Lundi le 6 juillet, notre technicienne en loisir, Brigitte Forget, a offert une première séance d'information sur l'après confinement, quelques locataires sont venus échanger sur le sujet.



Retour progressif aux activités

Nous avons commencé à offrir les services de repas dans la salle communautaire, dans un premier temps, seulement les locataires ont été autorisés à venir manger avec le service aux tables. Chacun est assis dans son coin.

Selon les critères de la santé publique, nous devons fonctionner différemment, par chance nos fidèles bénévoles sont de retour.

Fin de saison



Cette année, la fin de saison a été très simplifiée. Les membres des ligues sont venus chercher leurs bourses en respectant le deux (2) mètres à l'extérieur, par chance, le soleil était au rendez-vous.



MANON MASSÉ

Députée de Ste-Marie — St-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca
514 525-2501
533 Ontario Est, Bureau 330
Montréal, Qc H2L 1N8

L'équipe

Un nouveau membre s'est joint à l'équipe de travail, il s'agit de **Jonathan Bourget**, il occupe un poste à l'entretien ménager. Son expérience et ses conseils sont appréciés.



Les bourses

France Beaudoin les accueillait à l'intérieur pour finaliser la remise.



MDS : L'épicerie

Après avoir fait la ligne à l'épicerie, procéder en respectant les consignes, laver chaque item et elles procédaient à la distribution.

Support pour l'épicerie

Durant la période de confinement, **Josée Giroux** et **France Beaudoin** ont assuré pour permettre à plusieurs de nos locataires de recevoir leurs courses à domicile chaque semaine.

Dernier sujet :

Merci Patrick : C'est avec regret que nous avons appris le départ de Patrick Lazure. Il ira relever de nouveaux défis. Son passage à la Maison des Sourds fut très apprécié, nous lui disons merci et nous lui souhaitons la meilleure des chances. ■



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51



Hommage aux athlètes de l'ASSC 2018-2020

Par Claudia LAROUCHE, collaboration spéciale

Sasha LAOUN (Québec) GAGNANTE



Championnat mondial à Dublin (Irlande) en juillet 2018

- Golf
- Première participation au niveau international
- A obtenu le 6e meilleur résultat au monde dans la catégorie féminine.

Massimo LUCIANI (Ontario) GAGNANT

Sourdlympiques d'hiver à Valtellina – Valchiavenna (Italie) en décembre 2019

- Hockey sur glace
- 1re participation au niveau international avec Équipe Canada des Sourds
- En 5 parties, il a fait 9 buts et 3 passes pour un total de 12 points
- Été choisi meilleur joueur de la partie à 2 reprises
- A aidé l'équipe à remporter la médaille d'argent



Équipe Canada de basketball masculin (10 joueurs) GAGNANTE



Championnat américain à Indianapolis (États-Unis) en avril 2019

- Basketball masculin
- Champion, division 2
- 4 victoires – 0 défaite ■



Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au www.hydroquebec.com/nous-joindre.



Hommage à Carl Giroux

Par Marc MORRISSON
(Ami, assistant et accompagnateur
des dernières années)

Photo fournie par Marc Morriison

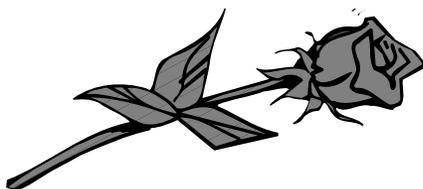


Carl a été auparavant un époux depuis plus de 50 ans pour Anna Langevin qui est décédée le 6 février 2015.

Un homme généreux de son temps en faisant beaucoup de bénévolat; en particulier au bar du CLSM (Centre des loisirs des Sourds de Montréal).

Carl était toujours d'humeur égale et était toujours prêt à faire des blagues et raconter des histoires drôles, il était beaucoup apprécié par les membres de la communauté sourde ainsi que pour ses voisins du quartier Villeray où il a habité pendant 35 ans.

Je te dis un au revoir Carl, j'ai beaucoup apprécié les moments qu'on a passés ensemble et j'ai appris énormément en ta présence; je te dis merci d'avoir été présent parmi nous.



Hommage à Monsieur Carl Giroux

De Dominique LEMAY
(président de la SCQS) Société culturelle québécoise des Sourds

Monsieur Carl Giroux était une personne très généreuse de son temps, il s'est beaucoup impliqué, surtout à titre du bénévole, à la Villa Notre-Dame-de-Fatima à Vaudreuil pour les personnes sourdes : pour l'entretien du terrain de la Villa, et il s'est aussi impliqué dans d'autres activités. Carl est venu très souvent à Vaudreuil, c'est-à-dire presque toutes les fins de semaines, aider monsieur l'aumônier Abbé Paul Leboeuf.

Bien sûr, son seul défaut était de boire régulièrement du Pepsi : c'est son meilleur ami !

Sans oublier qu'il aimait beaucoup avoir des conversations avec Sœur Germaine Landry, SNDD.

Il a été marié pendant plus de 50 ans de vie commune avec sa fidèle épouse, Anna Langevin. Les gens aimaient beaucoup Carl, car c'était une personne pleine d'humour et il avait aussi le tour de faire rire les gens; Bien souvent il nous a raconté des histoires incroyables.

Carl était une personne intéressante et agréable pour converser sur divers sujets. Pendant plusieurs années, il a été le barman du Centre de Loisirs des Sourds de Montréal.

Commémoration de Suzanne et Georges

Photos fournies par
Johanne Lauzon

Par Manon ROUSSEL

Commémoration et date d'anniversaire de **monsieur Georges Roussel** le 31 mai 2020 et premier anniversaire de l'inhumation de **madame Suzanne Hubert**, son ex-conjointe et mère de ses deux (2) enfants : Manon et Joel Roussel, ayant eu lieu en date du 31 mai 2019.

C'est en date du 31 mai 2020 à 15 h 33 que la commémoration en l'honneur de monsieur Georges Roussel a commencé, au Jardin des Voisins sur la rue Sébastopol à Montréal.

Une cérémonie intime et spirituelle a été possible grâce au pasteur Baillargeon ayant bravé la covid-19. La famille proche, quelques amis, et témoignages, étaient présents.

La sécurité était de mise : masques, gants et distanciation sociale.

Le tout a été suivi d'un repas dans ce parc paisible et pittoresque.

Ce fût très agréable et apprécié de tous.

L'inhumation des cendres se fera à une date ultérieure au Nouveau-Brunswick, dans sa ville natale, avec d'autres membres de sa famille. ■



Association sportive des Sourds du Québec : Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!

Visitez notre site Web

www.assq.org

ou contactez-nous par courriel
pour plus d'informations.



Association Sportive des
Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté

financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec



1948-2020

72
ansau service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca

Photos fournies par
le CNDF

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées

Mention Développement et Innovation

► Camp de jour certifié Centre Notre-Dame-de-Fatima



Lors du dernier congrès de l'Association des Camps du Québec, la « Mention – Développement et innovation - camp de jour certifié » a été remise au Centre Notre-Dame-de-Fatima pour le projet « Comprendre pour mieux prévenir, pour mieux agir; Permettre l'intégration des jeunes à défis dans les groupes en camp »

Après avoir observé une augmentation du nombre de jeunes ayant des comportements problématiques, besoin d'un suivi « un peu plus serré » sans toutefois nécessiter de l'accompagnement. Afin de permettre aux moniteurs responsables de ces enfants d'être en mesure d'animer l'ensemble du groupe, un plan de soutien aux moniteurs a été mis en place en 5 temps :

1. Observation et collecte d'informations
2. Évaluation et planification de stratégies
(une banque de stratégies a été montée à cet effet)
3. Application des stratégies
4. Suivi et prise de décisions
5. Réflexion de type post-mortem.

Nous en sommes très fiers, notre superbe équipe a travaillé fort sur ce projet, afin d'améliorer l'expérience de camp pour les jeunes, d'offrir de meilleurs outils à nos moniteurs et, aussi, assurer un meilleur suivi auprès des parents.



Pandémie de la COVID-19

Avec la situation ce printemps de la pandémie de la COVID-19, nous avons dû procéder à la fermeture malheureuse du camp de vacances pour les enfants et adultes ayants des besoins particuliers.

Ce fut une décision très difficile, une 1re fois depuis 1948... Nous sommes très attristés et nous travaillons sur les camps pour 2021. Les moniteurs s'ennuient des campeurs et nous savons que les campeurs aussi s'ennuient du camp. Ce n'est que partie remise pour l'été prochain.

Ouverture des répits soutenu par la DSP

Nous avons pu ouvrir quelques places en répits pour enfants, toutes les fins de semaine de l'été, avec le soutien de la Direction de la santé publique et en collaboration avec divers CISSS. Les places se sont rapidement envolées, mais nous sommes heureux de pouvoir offrir un peu de répit aux enfants et à leurs parents.

Nous espérons grandement le retour de nos répits réguliers de septembre à juin mais, pour la santé de nos campeurs et employés, nous allons suivre l'état de la situation et nous prendrons une décision éclairée au mois d'août, selon les recommandations de la DSP.

Hébergement de groupes

Pour l'instant, l'hébergement pour les groupes n'est toujours pas permis. Nous souhaitons grandement pouvoir reprendre nos activités à l'automne.



Collecte de fonds

Soirée Mille et une huîtres, collecte de fonds pour le programme Arc-en-ciel du camp de jour.

À ce jour, nous n'avons pas pris de décision concernant la soirée de levée de fonds qui a lieu à la mi-octobre. Nous tenterons de trouver un moyen original d'amasser des fonds pour l'an prochain si, malheureusement, l'événement doit être annulé.

Vous pouvez faire un don au Centre, en tout temps de l'année, sur notre site internet :

<https://www.mon-camp.ca/coupon-de-don-imprimable>

Soyez connectés!

INSCRIPTION EN LIGNE

Camp de jour du CNDF / Camp de jour du Chêne Bleu

Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601
inscription@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page

[Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima)

et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM et d'archives.

Hommage à Carl Giroux



Mardi 22 mai 2012 : Carl est fier lors de la fête de Gloria et Sylvie au même mois de mai. Leurs amis en arrière : Réjeanne, Ginette, Carmen.



23 janvier 2014 : Carl et Robert se posent pour une photo souvenir avant d'enlever le vieux réfrigérateur du bar.



10 mars 2012 : Claude Drouin encourage Carl et Robert, bénévoles au bar.



25 août 2012 : Mme Anie Samson, ex-mairesse de Villeray, est venue voir Carl et lui a mentionné qu'il est un très bon vendeur au bar et un excellent bénévole, travaillant sans relâche pendant le tournoi de balle-molle au Parc Jarry.



1er mars 2014 : Carl est fier de montrer que Jeannine a réussi une formation de barmaid bénévole au bar du CLSM.



7 août 2010 : En visite chez Gilles Boucher.



24 décembre 2018 : Réveillon de Noël organisé par la Maison de la Foi et le CLSM, où l'on voit 6 personnes réunies.



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2019-2020

Geneviève Fontaine, présidente
Jeannot Gobeil, vice-président

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7

ascq-local@hotmail.com

Carole Desainde, secrétaire
Denis Berthiaume, trésorier
Jocelyn Lambert, administrateur



Comité d'aide aux femmes
sourdes de Québec

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 150, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Bienvenue à toutes
les femmes !

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org

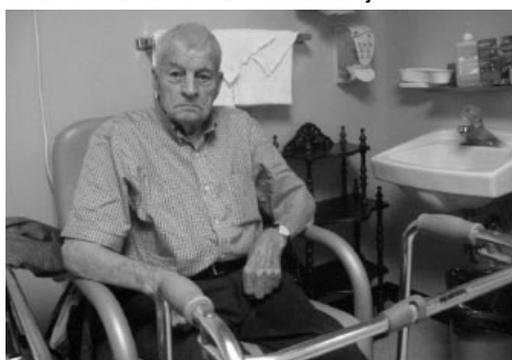
31 août 2019 :
Carl tranquille,
joue aux cartes ou
regarde la télé.



25 décembre 2019 : Carl écoute la chanson de Noël par les signes du langage des mains de Suzanne Lefebvre au Manoir Cartierville.



13 octobre 2019 : Une sortie spéciale pour Carl Giroux : Voici les amis, de gauche à droite, Lion Guy Fredette, Jeannine Rosby, Carl Giroux, bénéficiaire du manoir Cartierville, Aline Roy et Robert Malo. Carl était heureux d'avoir passé une journée en compagnie de ses amis. Celui-ci les remercie d'avoir ramené les discussions avec le CLSC dans leur foyer.



13 octobre 2019 : Au Manoir Cartierville, Carl est content d'avoir une belle chambre confortable avec le service des infirmières. ■

Spécial sur la commémoration de

Carl Giroux

est prévue le samedi 10 octobre 2020

Cet hommage sera annoncé et confirmé vers la mi-septembre 2020.

L'heure et l'endroit à déterminer bientôt.

Bienvenue à tous !



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE

Photos fournies par Lion Guy FREDETTE

Lions souvenirs historiques

12 novembre 2016 : Lion Serge Laliberté a reçu la médaille du Club Lions International pour son application au service pendant 30 ans, comme membre.

19 avril 2019 : Lion Maurice Baribeau est fier d'avoir reçu le prix reconnaissance des bénévoles dans le District de Villeray. Nos membres le félicitent.



5 mai 2019 : Lion Réjean Gardner, secrétaire du Club LIONS Montréal-Villeray (Sourds) avec Lion Jeannine Rosby et l'encourage pour son travail comme cuisinière à la journée spaghetti.



2 avril 2018 : Visite spéciale, à notre club, du Gouverneur du district U-1, Lion Robert Généreux annonçant avoir reçu une lettre du Club Lions international, avec une médaille pour lion Gilles Gravel pour ses 25 ans de bénévolat. Les membres sont fiers de lui rendre cet hommage bien mérité. ■

CLUB LIONS
Montréal-Villeray (Sourds)



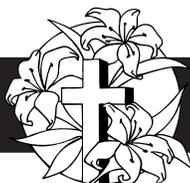
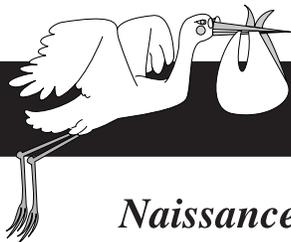
Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS

(438) 806-0946 * Par l'entremise d'un téléphoniste

TEXTO : (438) 874-2513

LION Guy Fredette

Courriel : guyfredette31@outlook.com



Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

LAMBERT, Monique

À Montréal,
le 11 juin 2020,
est décédée madame
Monique Lambert
à l'âge de 87 ans.



POIRAT, René

1927-2020

C'est avec un profond regret que nous annonçons le décès de monsieur René Poirat (Montréal, Québec), né à Drummondville, Québec, qui nous a quittés le 24 mai 2020, à l'âge de 92 ans, laissant dans le deuil parents et amis.



VEILLEUX, Marie

1956-2020

À Rouyn-Noranda, est décédée, le 26 mai 2020 à l'âge de 63 ans, Mme Marie Veilleux, fille de feu Léon Veilleux et de feu Gisèle Lemay, conjointe de Roger Cloutier. Madame Veilleux laisse dans le deuil ses enfants : Pascal et Yan; le père de Yan, Pierre Lévesque; ses petites-filles : Emiliana et Axelle; son frère Pierre; ses sœurs : Diane, Louise, Lucie, Michelle, Christiane et Claudette. Elle était aussi la sœur de feu France. Elle laisse aussi dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis (es).



PARISIEN- GUÉRARD, Marielle

1924 - 2020

Madame Marielle Parisien Guérard est décédée le 12 Mars 2020, à l'âge de 95 ans. Elle était la mère de Raymond Guérard (Ginette Lamoureux).



KEACHIE, Colette

Au Manoir Cartierville, est décédée madame Colette Keachie, le 24 mai 2020 à l'âge de 91 ans.



GIROUX, Madeleine

1929-2020

Au Manoir Cartierville, est décédée madame Madeleine Giroux, le 12 mai 2020 à l'âge de 91 ans.

MONTBLEAU, Guy

1929-2020

Au Manoir Cartierville, est décédé monsieur Guy Montbleau, le 1er mai 2020 à l'âge de 91 ans.



ROUSSEL, Georges

En date du 10 mai 2020, monsieur Georges Roussel est décédé à l'hôpital Sacré-Cœur de Montréal à l'âge de 79 ans.

Il laisse dans le deuil ses deux enfants : Manon et Joël Roussel, petits enfants Audrey-Kim Roussel et Olivier Landry, ses arrières petits-enfants ainsi que de la famille et amis.

Il a quitté ce monde dans son sommeil sans souffrance.

Que son âme repose en paix et que Dieu veille sur lui.



HUNEAULT, Suzanne

1943-2020

Au Manoir Cartierville, est décédée madame Suzanne Huneault, le 13 mai 2020 à l'âge de 77 ans.



LESIEUR, Jean-Pierre

1946-2020

Au Manoir Cartierville, est décédé monsieur Jean-Pierre Lesieur, le 11 mai 2020 à l'âge de 74 ans.



TANGUAY, Gérard

1932-2020

Au Manoir Cartierville, est décédé monsieur Gérard Tanguay, le 5 mai 2020 à l'âge de 88 ans.

TANGUAY, Alfred

1932-2020

Au Manoir Cartierville, est décédé monsieur Alfred Tanguay, le 7 mai 2020 à l'âge de 93 ans.



DION, Christian

1934-2020

Au Manoir Cartierville, est décédé monsieur Christian Dion, le 20 mai 2020 à l'âge de 86 ans.



RACICOT, Réjean

Monsieur Réjean Racicot est décédé le 16 mai 2020, à l'âge de 53 ans.



GIROUX, Carl

1935-2020

Au Manoir Cartierville, est décédé monsieur Carl Giroux, le 29 mai 2020 à l'âge de 85 ans.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

Saviez-vous que la
Fondation des Sourds du Québec
peut vous offrir
une aide financière?

- ▶ Pour le paiement des honoraires d'aide aux devoirs si le parent ou l'enfant a une surdité,
- ▶ le remboursement des frais d'inscription, des frais de matériel et des frais de transport en commun pour les études collégiales, universitaires et professionnelles,
- ▶ l'achat d'une aide de suppléance à l'audition ou de matériel adapté pour faciliter l'intégration au travail,
- ▶ l'acquisition d'une 2^e prothèse auditive sous certaines conditions, ... et bien plus encore !



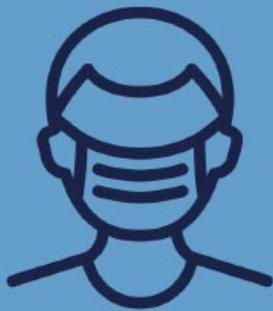
Fondation des Sourds
du Québec

Pour en savoir plus et
faire votre demande:

www.fondationdessourds.net
(418) 660-6800



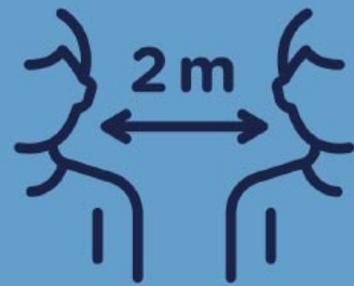
On continue de bien se protéger.



**Portez un
masque**



**Lavez
vos mains**



**Gardez vos
distances**

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

 **1 877 644-4545**